



Cappe design a camino
KD/KDEM/KDUM 9700.0/9800.0

Cappe design ad isola
IKD/IKDEM/IKDUM 10700.0/10800.0

Küppersbusch

IL CUORE DELLA BUONA CUCINA



Service Manual: H5-60-69-01

| | | |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Redazione: | U. Laarmann | KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE AG |
| Email: | uwe.laarmann@kueppersbusch.de | |
| Telefono: | (0209) 401-732 | Kundendienst |
| Fax: | (0209) 401-743 | Postfach 100 132 |
| Data: | 31.10.2003 | 45801 Gelsenkirchen |

Contenuto

| | |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1. Sicurezza | 4 |
| 2. Suggerimenti tecnici di carattere generale | 5 |
| 3. Indicazioni di montaggio | 6 |
| 3.1 IKD ..., IKDEM ..., IKDUM | 6 |
| 3.2 KD ..., KDEM ..., KDUM | 8 |
| 4. Come accedere ai componenti | 10 |
| 4.1 IKD ..., IKDEM ..., IKDUM | 10 |
| 4.2 KD ..., KDEM ..., KDUM | 14 |
| 5. Filtro a carbone | 16 |
| 6. Filtro grassi | 16 |
| 7. Unità di comando | 17 |
| 8. Illuminazione | 17 |
| 9. Dati tecnici e schemi elettrici | 18 |
| 9.1 Dati tecnici..... | 18 |
| 9.2 Schemi elettrici | 19 |
| 10. Ricerca errori | 21 |
| 11. Rendimento di ventilazione, cifre dB secondo norma EN | 22 |

1. Sicurezza



Pericolo!

***Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale specializzato!
Riparazioni improprie possono mettere in pericolo l'utilizzatore e provocare danni all'apparecchio!***

Osservare assolutamente le seguenti indicazioni al fine di evitare scosse elettriche.

- In presenza di guasti, il contenitore e il telaio possono trovarsi sotto tensione!
- Pericolose correnti di scossa possono formarsi toccando componenti sotto tensione all'interno dell'apparecchio!
- Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica, se lo si deve riparare!
- Utilizzare sempre un interruttore differenziale, se si devono eseguire verifiche sotto tensione!
- La resistenza del conduttore di protezione non deve superare i valori stabiliti dalla relativa norma, affinché si possano sempre assicurare la sicurezza delle persone ed il funzionamento dell'apparecchio!
- Terminata la riparazione, eseguire un controllo del funzionamento attenendosi a quanto stabilito nella norma VDE 0701 o nelle relative direttive nazionali!



Attenzione!

Attenersi assolutamente alle seguenti indicazioni!

- Gli apparecchi devono essere staccati dalla rete d'alimentazione prima di qualsiasi riparazione. Impiegare, assolutamente, un interruttore differenziale, se si devono eseguire controlli sotto tensione.



In presenza di spigoli vivi, utilizzare guanti protettivi.



Componenti a rischio elettrostatico!
Osservare le norme per l'utilizzo dell'apparecchio!

2. Suggerimenti tecnici di carattere generale

Durante il montaggio della cappa aspirante si devono osservare i punti qui di seguito elencati, le indicazioni di sicurezza e le norme nazionali in vigore.

1. Montare la cappa sempre ben centrata sopra il piano di cottura.
2. La distanza di montaggio minima prescritta non deve essere superata.

La distanza tra il piano di cottura elettrico e lo spigolo inferiore della cappa aspirante non deve essere inferiore a 650 mm.

Il montaggio della cappa aspirante sopra un piano di cottura a gas, con una distanza minima pari a 750 mm, è permesso esclusivamente se non vengono superati i seguenti carichi termici nominali:

Cucina a gas

| | |
|------------------------------------|-------------|
| Carico del piano di cottura | max. 3,0 kW |
| Carico di tutti i piani di cottura | max. 8,3 kW |
| Carico del forno | max. 3,9 kW |

Piani di cottura a gas

| | |
|------------------------------------|--------------|
| Carico del piano di cottura | max. 3,9 kW |
| Carico di tutti i piani di cottura | max. 11,3 kW |

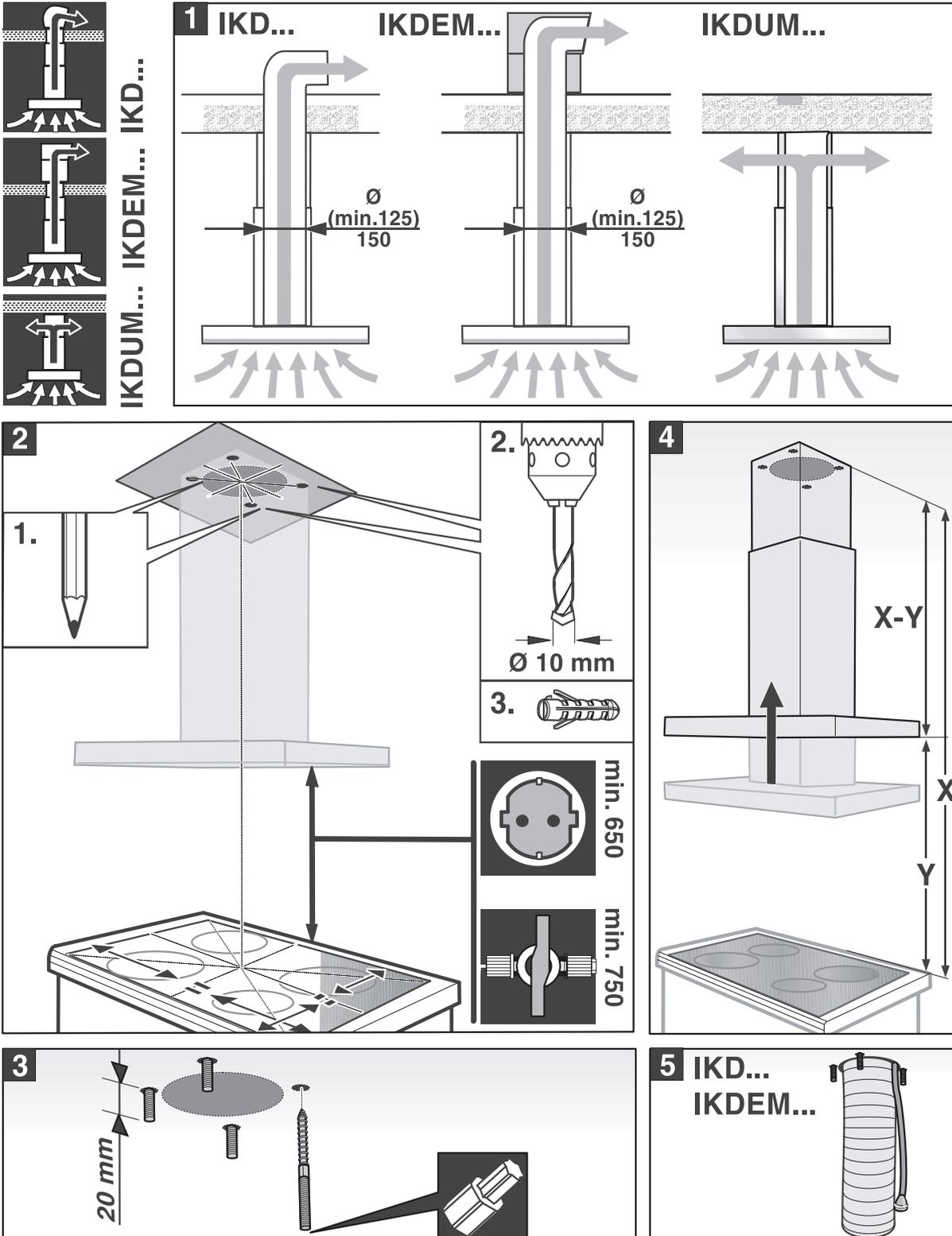
Piano di cottura in vetroceramica a gas

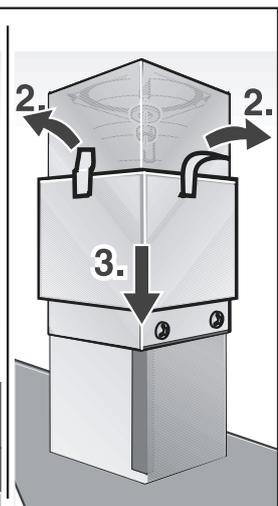
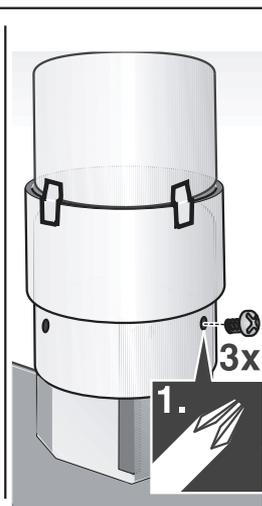
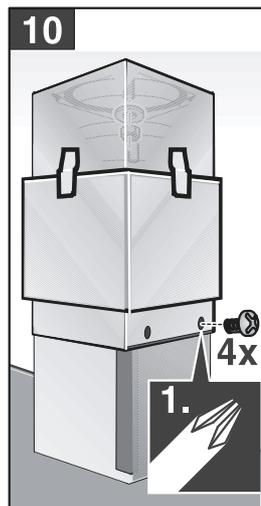
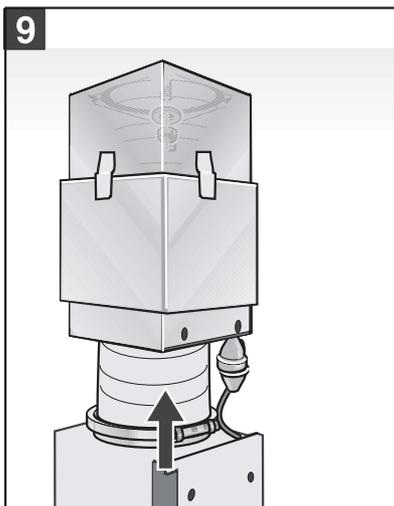
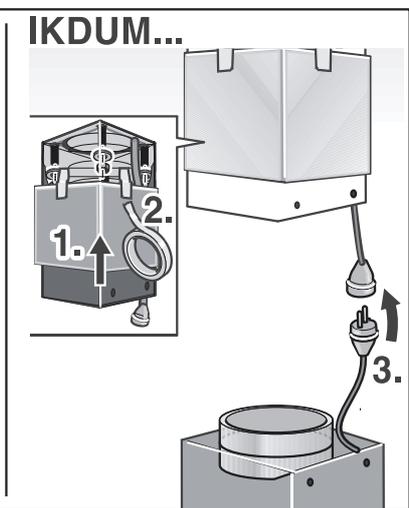
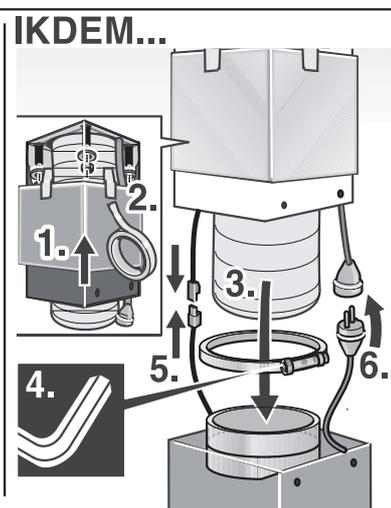
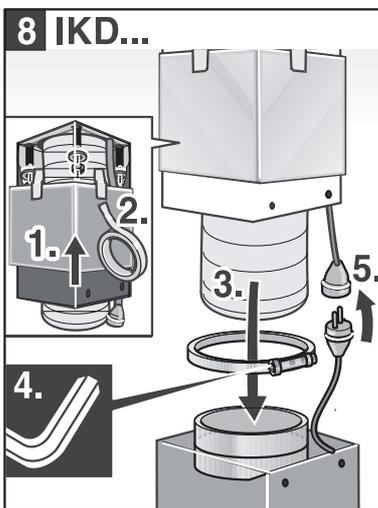
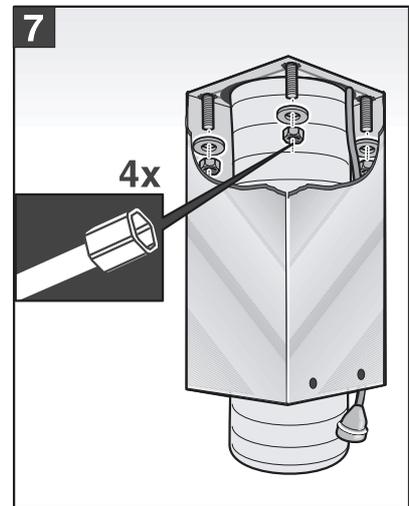
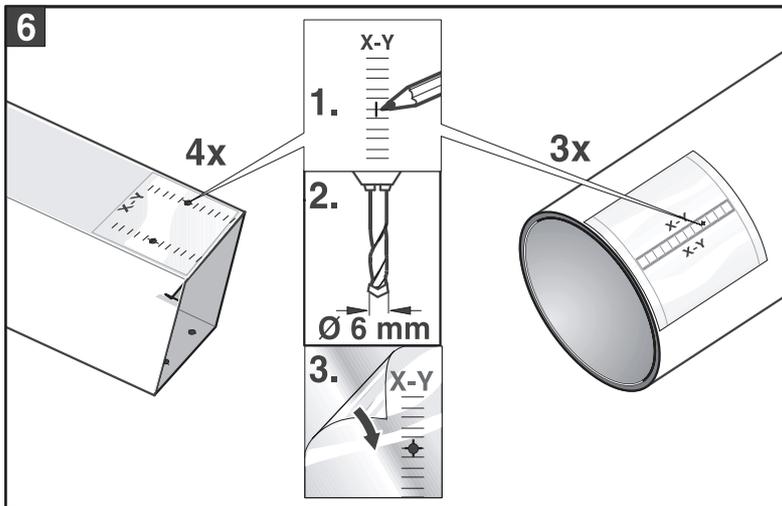
I dati relativi al carico termico nominale non sono validi per i piani di cottura in vetroceramica a gas. Osservare le indicazioni fornite dal produttore dei piani di cottura. Osservare le indicazioni fornite dal produttore dei piani di cottura.

3. L'aria di scarico non deve essere condotta attraverso camini per l'esalazione di fumi o di gas che siano in funzione e neppure attraverso un pozzo che serve per disaerare i locali dove sono stati installati focolari. Procurarsi il consenso della ditta competente per convogliare l'aria di scarico attraverso camini per l'esalazione di fumi e gas.
4. Durante l'**esercizio di scarico** della cappa aspirante contemporaneo al funzionamento di processi di combustione che dipendono dal camino (come per esempio apparecchi di riscaldamento a gasolio o a carbone, scaldacqua istantanei e normali), ci si deve assicurare che l'aria di alimentazione, necessitata dal focolare per la combustione, sia sufficiente. La sottopressione nel locale d'installazione del focolare non deve superare i 4 Pa (0,04 mbar). Questo valore viene raggiunto permettendo il deflusso dell'aria. Il calcolo viene sempre eseguito considerando il sistema di ventilazione di tutto l'appartamento.
Durante l'**esercizio con aria di ricircolo** della cappa, il funzionamento non è soggetto ad alcuna limitazione.
5. La cappa aspirante può essere montata sopra un focolare per combustibili solidi, soggetto a pericolo di incendio (p.e. a causa di scintille), solo se il focolare è provvisto di una protezione chiusa e non rimovibile.

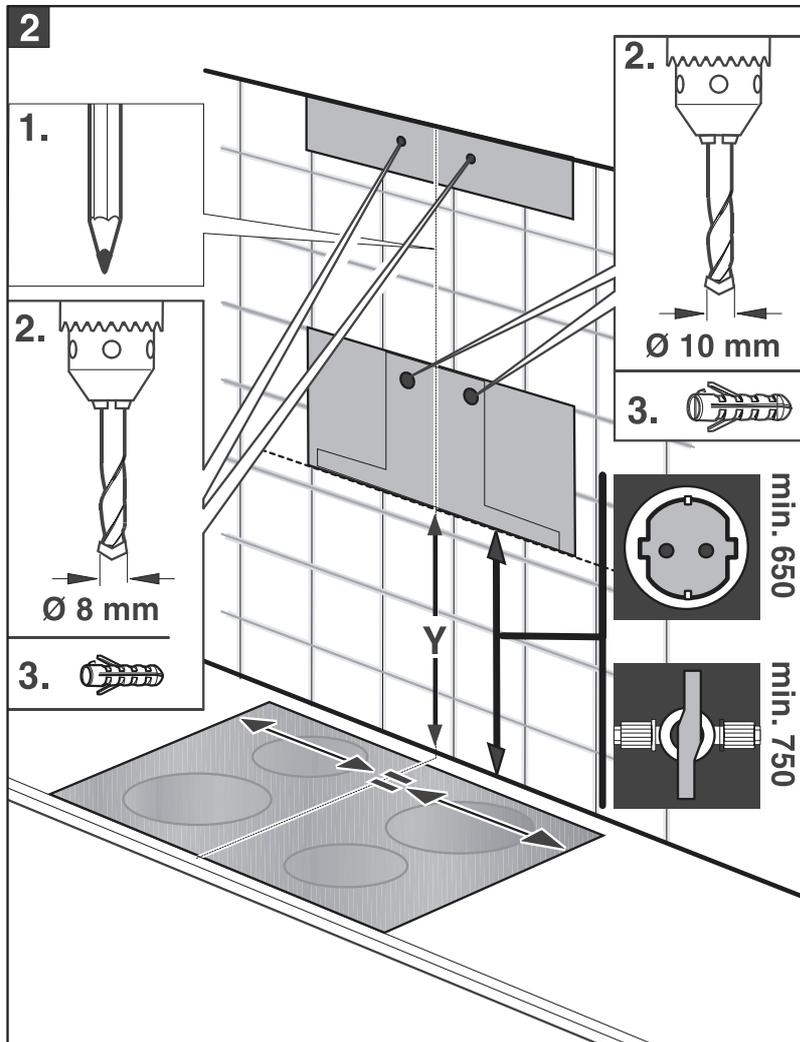
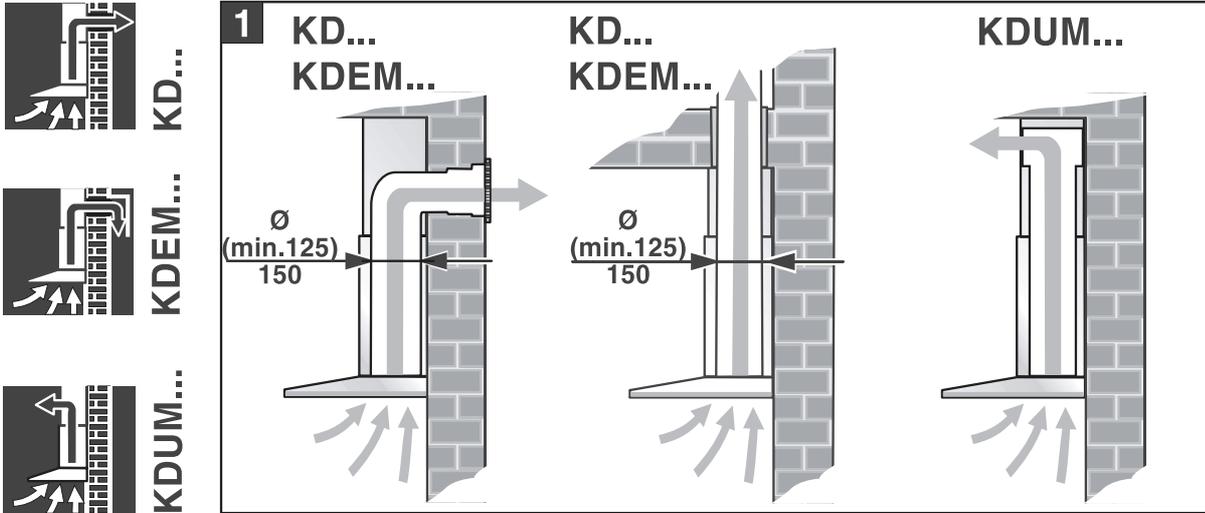
3. Indicazioni di montaggio

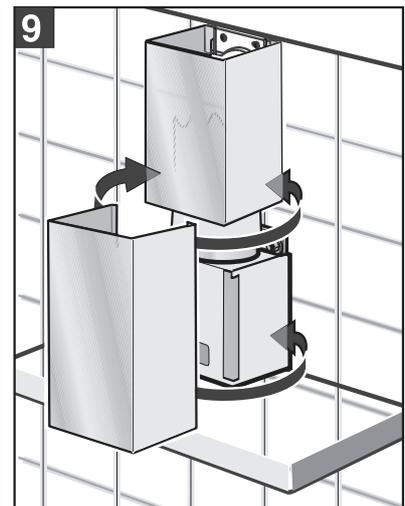
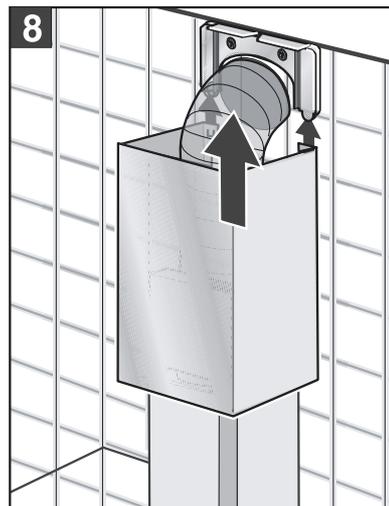
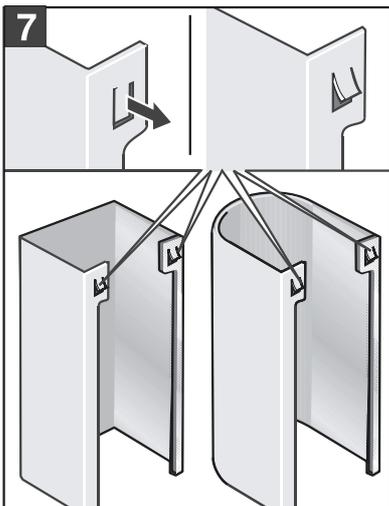
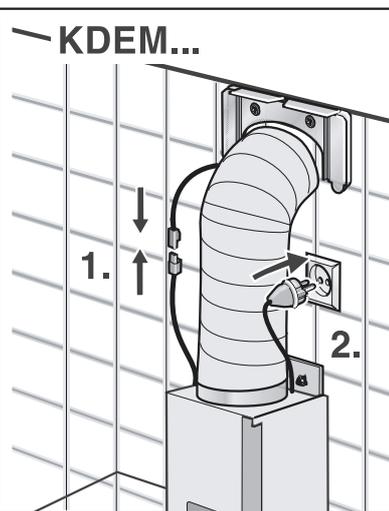
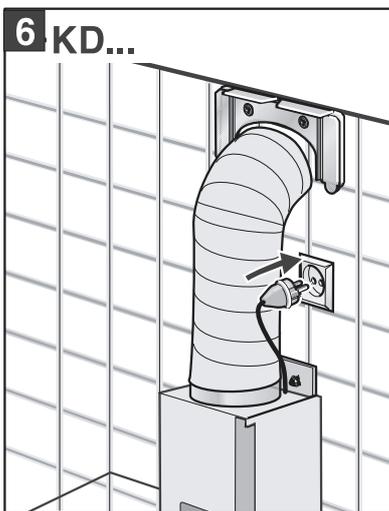
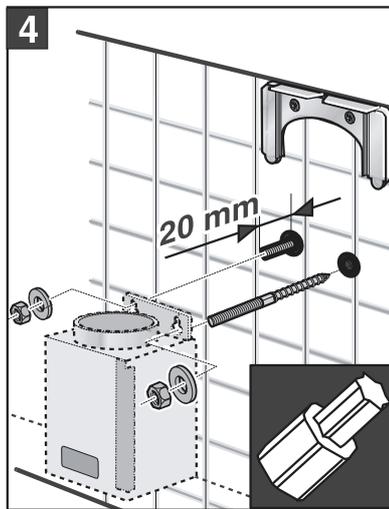
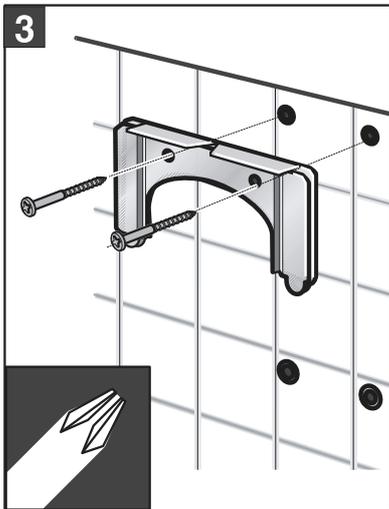
3.1 IKD ..., IKDEM ..., IKDUM ...





3.2 KD ..., KDEM ..., KDUM ...





4. Come accedere ai componenti

4.1 IKD ..., IKDEM ..., IKDUM ...

4.1.1 Pannello di comando

Per rimuovere il pannello di comando, estrarre il filtro grassi (vedi «6. Filtro grassi» alla pagina 16).

Allentare le due viti inserendo uno spinotto nell'apertura ovale posta sul lato delle viti.



⚠ Non utilizzare pinze a punte piatte per allentare le viti! Si rischierebbe infatti di graffiare l'involucro e la vite!

Dopo aver allentato la vite è possibile estrarre l'elemento di comando dalla parte posteriore, facendolo passare sopra il filtro grassi.

Utilizzare il dispositivo ausiliario di montaggio, ric-no. 340287 (2 pezzi), per rimontare l'elemento.



Procedere nel seguente modo:

- Inserire le due aste filettate dall'esterno nell'involucro, facendole passare attraverso i fori dell'elemento di comando, ed avvitarle quindi all'elemento stesso. Tirando quindi le aste mettere l'elemento di comando nell'esatto punto di montaggio.
- estrarre svitandola una delle due aste filettate ed avvitare una delle viti precedentemente rimosse. Montare quindi anche la seconda vite. Avvitare le due viti servendosi di uno spinotto.

4.1.2 Motore

Per smontare il motore spingere la parte inferiore del camino verso l'alto e fissarla, affinché non scivoli verso il basso. Allentare i cavi di collegamento (linea di rete e, su IKDEM ..., anche il cavo verso il motore esterno) e i condotti per l'uscita dell'aria viziata. Allentare le viti dell'elemento inferiore del camino superiore per estrarlo.

Allentare le viti del motore ed estrarre il motore dal lato superiore. In alcuni casi diventa necessario staccare il sistema elettronico. Il motore deve, in questo caso, essere ancora montato. Per staccare il sistema elettronico (vedi anche «4.1.3 Elettronica») rimuovere le due viti ed estrarre i due connettori di gruppo. Estrarre quindi l'unità tirandola verso di voi.

4.1.3 Elettronica



Per smontare l'elettronica spingere la parte inferiore del camino verso l'alto e fissarla, affinché non scivoli verso il basso.



Estrarre i due connettori di gruppo e rimuovere le viti.



Estrarre quindi l'elettronica tirandola verso di voi (funzione «cassetto»).

4.1.4 Schermo di vetro

Sulle cappe aspiranti delle versioni IKD 10700.0 GE, IKDEM 10700.0 GE, IKDUM 10700.0 GE lo schermo in vetro non può essere sostituito singolarmente, ma insieme a tutto l'elemento inferiore.

Lo schermo in vetro può essere sostituito singolarmente solo sui modelli IKD 10800.0 GE, IKDEM 10800.0 GE e IKDUM 10800.0 GE.

Per sostituire lo schermo si deve rimuovere la cappa aspirante.

- Dopo aver smontato la cappa, staccare i due connettori di gruppo dall'elettronica ed appoggiare l'apparecchio sui raccordi del motore.
- Rimuovere quindi il filtro grassi e quello a carbone (se presente).
- Rimuovere le 4 viti che tengono insieme l'elemento inferiore (con schermo di vetro) e la scatola motore.

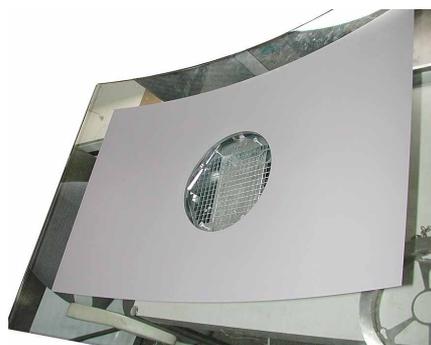


- Togliere l'elemento inferiore. Fare attenzione, durante la rimozione, ai cavi del pannello di comando e a quelli dell'illuminazione.



- E' ora possibile sostituire lo schermo di vetro.

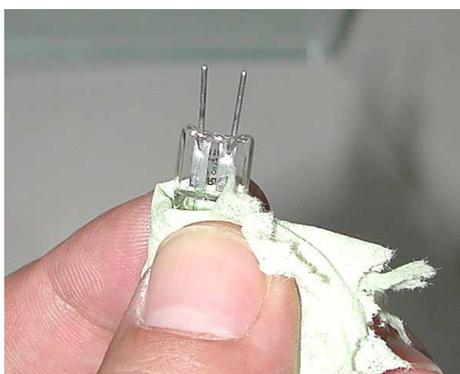
Il montaggio avviene nell'ordine inverso.



4.1.5 Illuminazione alogena



Per sostituire le lampade alogene (2 da 20 W, tipo G4) staccare il vetro di protezione con un cacciavite ed estrarre le lampade dalla morsettiera.



Inserire le nuove lampade servendosi di un panno. **Non toccare le lampade con le dita!**



Inserire quindi di nuovo la protezione di vetro.

4.2 KD ..., KDEM ..., KDUM ...

4.2.1 Pannello di comando

Vedi 4.1.1.

4.2.2 Motore

- Per smontare il motore, rimuovere il camino inferiore e quello superiore. Staccare quindi i condotti per l'uscita dell'aria viziata dai raccordi del motore.
- Allentare quindi le viti di fissaggio e staccare la cappa aspirante dalla parete.
- Dopo aver smontato la cappa aspirante, allentare le viti del motore ed estrarlo.

4.2.3 Elettronica

Per smontare l'elettronica spingere la parte inferiore del camino verso l'alto e fissarla, affinché non scivoli verso il basso.



Estrarre i due connettori di gruppo e rimuovere le viti.



Estrarre quindi l'elettronica tirandola verso di voi (funzione «cassetto»).

4.2.4 Schermo di vetro

Sugli apparecchi della serie KD 9700.0 GE, KDUM 9700.0 GE, KDEM 9700.0 GE lo schermo di vetro non può essere sostituito singolarmente, ma insieme a tutto l'elemento inferiore.

Lo schermo di vetro può essere sostituito singolarmente solo sugli apparecchi delle serie KD 9800.0 GE, KDEM 9800.0 GE e KDUM 9800.0 GE.

Per la sostituzione dello schermo in vetro vedi 4.1.4.

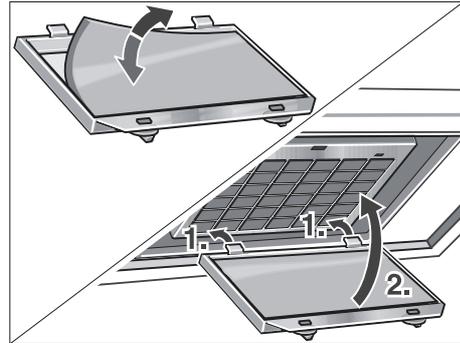
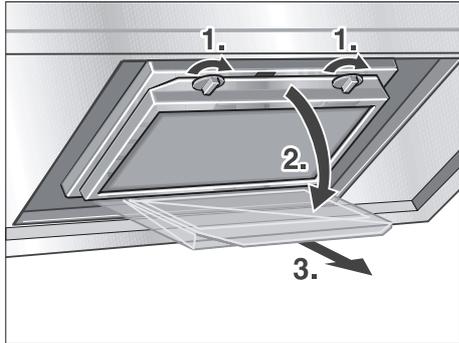
4.2.5 Illuminazione alogena

Vedi 4.1.5.

5. Filtro a carbone

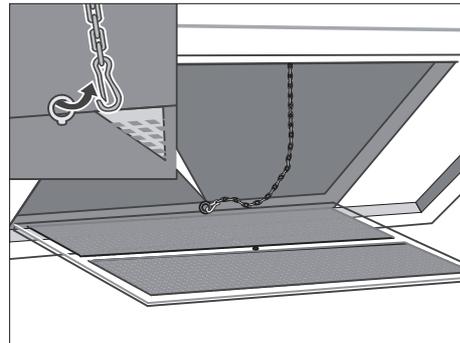
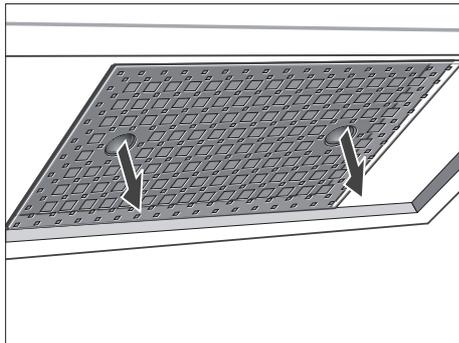
Per sostituire il materassino del filtro a carboni, estrarre il filtro dopo aver rimosso quello grassi.

Sui modelli IKDUM 10700.0 GE e KDUM 9700.0 GE si devono sbloccare i supporti del filtro a carboni, dopo aver rimosso il filtro grassi.



6. Filtro grassi

Per rimuovere il filtro grassi tirarlo verso il basso. Il filtro è tenuto fermo solo da nastri magnetici. Dopo aver tolto il filtro grassi, si deve staccare anche la catena di sicurezza. Ricordarsi di riattaccare la catena di sicurezza quando si rimonta il filtro grassi. Se non si assicura il filtro grassi con la catena, si corre il pericolo che il filtro cada e danneggi il piano di cottura.



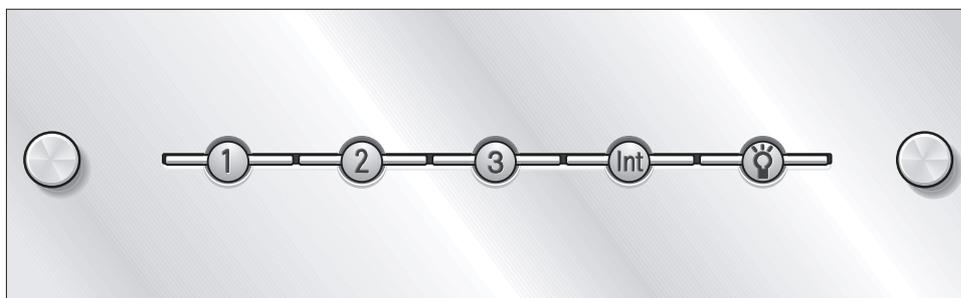
7. Unità di comando

4 potenze di aspirazione sono selezionabili tramite Si possono selezionare 4 potenze di aspirazione con i tasti 1, 2, 3 e Int.

- 1 = numero di giri del motore basso
- 2 = numero di giri del motore medio
- 3 = numero di giri del motore alto
- Int. = livello intenso.

Azionando il ventilatore e premendo il tasto del livello di potenza 1, 2 o 3, il relativo tasto lampeggia in arancione. Per spegnere il ventilatore, azionare nuovamente il tasto acceso (in arancione).

Generalmente si usa la potenza di aspirazione intensa solo per periodi di tempo limitati. La cappa aspirante ritorna, pertanto, dopo 10 minuti a funzionare con potenza 3. Con la potenza intensa attiva, il tasto «Int.» si accende nel colore arancione.



8. Illuminazione

L'illuminazione può essere accesa anche quando la ventilazione non è in funzione. Per accendere e spegnere l'illuminazione, premere il tasto lampada . Il tasto con lampada si accende con la luce gialla.

9. Dati tecnici e schemi elettrici

9.1 Dati tecnici

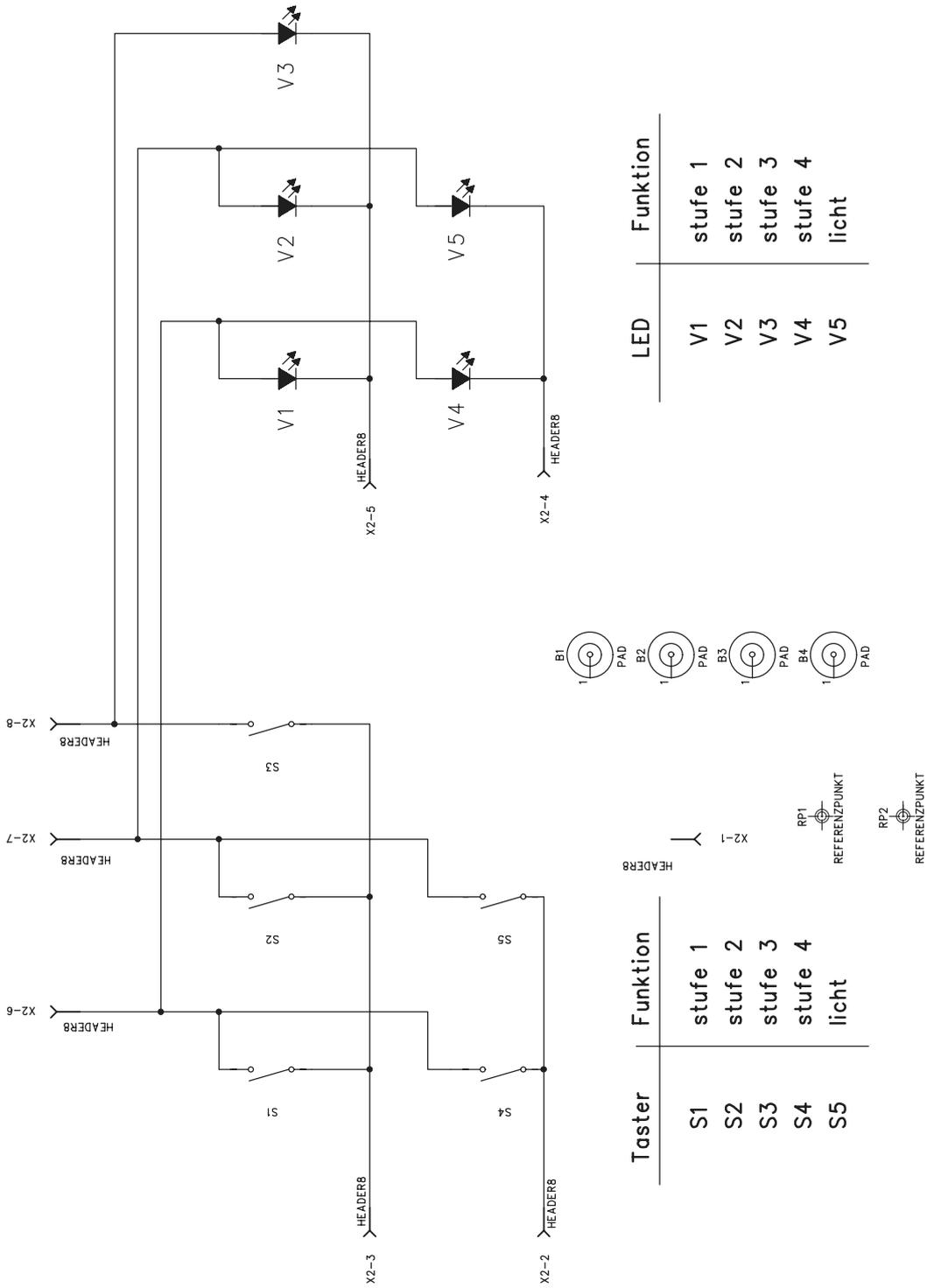
| | |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Illuminazione alogena | 2x 20 W |
| Potenza di aerazione (libera ventilazione) secondo catalogo | min.: 355 m ³ /h max.: 585 m ³ /h intenso: 750 m ³ /h |
| Potenza allacciata | 215 W |
| Tensione | 230 V |
| Distanza minima dai piani di cottura elettronici | 650 mm |
| Distanza minima dai piani di cottura a gas | 750 mm |
| Diametro attacco aria viziata | 150 mm |

Valori dB con libera ventilazione:

| | | |
|--------------------------------|---------------|----------------|
| KD 9800.0 / IKD 10800.0 | Livello min.: | 44 dB (A) |
| | Livello max.: | 59 dB (A) |
| | Livello int.: | 65 dB (A) |
| KD 9700.0 / IKD 10700.0 | Livello min.: | 40 / 42 dB (A) |
| | Livello max.: | 53 / 53 dB (A) |
| | Livello int.: | 60 / 59 dB (A) |



Per questi valori non esiste ancora un metodo di misurazione standardizzato! Questi valori devono essere utilizzati solo indicativamente durante la misurazione del livello di rumore. Durante l'esercizio con aria di ricircolo, i valori dB (A) misurati sono superiori.



| Taster | Funktion |
|--------|----------|
| S1 | stufe 1 |
| S2 | stufe 2 |
| S3 | stufe 3 |
| S4 | stufe 4 |
| S5 | licht |

| LED | Funktion |
|-----|----------|
| V1 | stufe 1 |
| V2 | stufe 2 |
| V3 | stufe 3 |
| V4 | stufe 4 |
| V5 | licht |

10. Ricerca errori

Luce difettosa

- | | | |
|-------------------------------|---|------------------------------------------------|
| - Lampada alogena difettosa | ⇒ | Sostituire dispositivo luminoso |
| - Estrarre la lampada alogena | ⇒ | Verificare gli attacchi |
| - Il relè non si aziona | ⇒ | Sostituire il comando a relè |
| - Il relè si aziona | ⇒ | Sostituire il trasformatore a nucleo toroidale |

Cappa non funzionante

- | | | |
|-------------------------|---|------------------------------------------------|
| - Allacciamento rete OK | ⇒ | Controllare allacciamento |
| - Relè 3,15 A | ⇒ | Sostituire relè |
| - Relè OK | ⇒ | Sostituire comando |
| - Attacco motore OK | ⇒ | Sostituire il trasformatore a nucleo toroidale |

Motore troppo rumoroso

- | | | |
|-----------------------------------------|---|-------------------------------------------------|
| - Squilibrio | ⇒ | Sostituire motore |
| - Uscita aria viziata troppo piccola | ⇒ | Verificare diametro e, se necessario, ampliarlo |
| - Tubo flex di alluminio | ⇒ | Più rumoroso di 4 db (A) |
| - Il motore funziona solo su un livello | ⇒ | Verificare la tastiera |
| - Attacco motore OK | ⇒ | Modificare attacchi |
| - Condensatore difettoso | ⇒ | Sostituire comando |
| - Pannello di comando difettoso | ⇒ | Sostituire pannello |

Guasti del pannello di comando

- | | | |
|---------------------------------|---|-----------------------------|
| - Pannello di comando difettoso | ⇒ | Controllare attacco |
| - Attacco OK | ⇒ | Sostituire pannello comando |

11. Rendimento di ventilazione, cifre dB secondo norma EN

| Modello | Potenza assorbita in Watt | Flusso volumetrico in m ³ /h | Livello di pressione acustica in db (A) |
|------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| IKD 10700.0GE | | | |
| Livello intenso | 174 | 710 | 59 |
| Livello normale max. | 116 | 572 | 53 |
| Livello normale min. | 40 | 292 | 42 |
| IKDUM 10700.0GE | | | |
| Livello intenso | 140 | 502 | 61 |
| Livello normale max. | 100 | 362 | 55 |
| Livello normale min. | 39 | 170 | 43 |
| IKDEM 10700.0GE + EMA | | | |
| Livello intenso | 160 | 782 | 62 |
| Livello normale max. | 128 | 610 | 54 |
| Livello normale min. | 56 | 330 | 42 |
| IKDEM 10700.0GE + EMI | | | |
| Livello intenso | 200 | 712 | 57 |
| Livello normale max. | 156 | 598 | 53 |
| Livello normale min. | 65 | 318 | 40 |
| KD 9700.0GE | | | |
| Livello intenso | 166 | 660 | 60 |
| Livello normale max. | 113 | 477 | 53 |
| Livello normale min. | 40 | 198 | 40 |
| KDUM 9700.0GE | | | |
| Livello intenso | 144 | 490 | 61 |
| Livello normale max. | 73 | 350 | 56 |
| Livello normale min. | 39 | 159 | 42 |
| KDEM 9700.0GE + EMA | | | |
| Livello intenso | 200 | 677 | 60 |
| Livello normale max. | 170 | 572 | 56 |
| Livello normale min. | 72 | 280 | 41 |
| KDEM 9700.0GE + EMI | | | |
| Livello intenso | 215 | 687 | 58 |
| Livello normale max. | 180 | 598 | 55 |
| Livello normale min. | 76 | 299 | 41 |
| IKD 10800.0GE | | | |
| Livello intenso | 123 | 604 | 65 |
| Livello normale max. | 92 | 356 | 59 |
| Livello normale min. | 36 | 190 | 44 |
| IKDEM 10800.0GE + EMA | | | |
| Livello intenso | 175 | 648 | 66 |
| Livello normale max. | 140 | 566 | 61 |
| Livello normale min. | 53 | 267 | 43 |
| IKDEM 10800.0GE + EMI | | | |
| Livello intenso | 195 | 680 | 62 |
| Livello normale max. | 150 | 585 | 58 |
| Livello normale min. | 65 | 280 | 43 |

| Modello | Potenza assorbita in Watt | Flusso volumetrico in m³/h | Livello di pressione acustica in db (A) |
|----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| IKDUM 10800.0GE | | | |
| Livello intenso | 105 | 400 | 61 |
| Livello normale max. | 90 | 318 | 59 |
| Livello normale min. | 37 | 159 | 46 |
| KD 9800.0GE | | | |
| Livello intenso | 124 | 604 | 65 |
| Livello normale max. | 92 | 356 | 59 |
| Livello normale min. | 36 | 190 | 44 |
| KDUM 9800.0GE | | | |
| Livello intenso | 106 | 400 | 61 |
| Livello normale max. | 91 | 318 | 59 |
| Livello normale min. | 38 | 159 | 46 |
| KDEM 9800.0GE + EMA | | | |
| Livello intenso | 175 | 668 | 66 |
| Livello normale max. | 140 | 566 | 61 |
| Livello normale min. | 53 | 267 | 44 |
| KDEM 9800.0GE + EMI | | | |
| Livello intenso | 195 | 680 | 62 |
| Livello normale max. | 150 | 585 | 59 |
| Livello normale min. | 65 | 280 | 43 |